

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informace</i>	
	<b>Komise</b>	
2006/C 7/01	Směnné kurzy vůči euro .....	1
2006/C 7/02	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení <sup>(1)</sup> .....	2
	<b>EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR</b>	
	<b>Kontrolní úřad ESVO</b>	
2006/C 7/03	Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru — Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky ....	3
2006/C 7/04	Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru — Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky ....	4
2006/C 7/05	Zveřejnění rozhodnutí členských států o vydávání nebo zrušení provozních licencí podle čl. 13 odst. 4 nařízení Rady (EHS) č. 2407/1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům .....	5
2006/C 7/06	Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru — Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky .....	6
2006/C 7/07	Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru — Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO navrhnout vhodná opatření ohledně režimu daňových úlev a snížení poplatků ve prospěch společnosti Nordurál hf. Návrh byl Islandem přijat .....	7
	<b>Stálý výbor států ESVO</b>	
2006/C 7/08	Seznam islandských a norských přírodních minerálních vod podle článku 1 směrnice Rady 80/777/EHS ze dne 15. července 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se využívání a prodeje přírodních minerálních vod .....	9

## I

(Informace)

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

11. ledna 2006

(2006/C 7/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2088	SIT slovinský tolar	239,48
JPY japonský jen	138,31	SKK slovenská koruna	37,380
DKK dánská koruna	7,4573	TRY turecká lira	1,6210
GBP britská libra	0,68840	AUD australský dolar	1,6061
SEK švédská koruna	9,3499	CAD kanadský dolar	1,4073
CHF švýcarský frank	1,5474	HKD hongkongský dolar	9,3702
ISK islandská koruna	74,03	NZD novozélandský dolar	1,7392
NOK norská koruna	8,0310	SGD singapurský dolar	1,9702
BGN bulharský lev	1,9554	KRW jihokorejský won	1 187,04
CYP kyperská libra	0,5737	ZAR jihoafrický rand	7,3825
CZK česká koruna	28,753	CNY čínský juan	9,7556
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3851
HUF maďarský forint	249,88	IDR indonéska rupie	11 441,29
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,529
LVL lotyšský latas	0,6962	PHP filipínské peso	63,583
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,4140
PLN polský zlotý	3,7742	THB thajský baht	48,100
RON rumunský lei	3,6285		

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc č. COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group)**  
**Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení**

(2006/C 7/02)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise dne 5. ledna 2006 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Parts Holding Sarl („Parts“, Lucembursko, který je součástí Investcorp Group, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Autodis S.A („Autodis“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— skupina Parts/Investcorp: mezinárodní finanční instituce, která je hlavní účastník a zprostředkovatel mezinárodních investičních transakcí;

— Aurodis: distribuce náhradních dílů pro automobily (automobily a automobilové motory), náhradní díly pro těžká vozidla (nákladní automobily, přívěsy a autobusy), a náhradní díly pro neautomobilový průmysl.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posuzována podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky je možné Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.4098 – Investcorp/Autodistribution Group na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

## EVROPSKÝ HOSPODÁŘSKÝ PROSTOR

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru

Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky

(2006/C 7/03)

Datum přijetí rozhodnutí	22. června 2005		
Podpora č.	Věc 55682		
Stát ESVO	Norsko		
Název	Osvobození odvětví s vysokou spotřebou elektřiny, která se účastní programu efektivního využívání energií, od daně z elektřiny		
Cíl	Cílem programu je podpora efektivního využívání energie		
Právní základ	The Parliament's annual decision on electricity tax, the Regulation on excise duties, ref. § 3-12-11 (1) and the standard „Agreement Concerning the Promotion of Energy Efficient Energy Use in Energy Intensive Industries“ to be entered into between the Norwegian State and each of the relevant companies qualifying for participation		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory (v národní měně)	Režim podpory	Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory: 25 milionů NOK	3 miliony EUR
	Osvobození od daně ve výši cca 25 milionů NOK ročně	Celková částka: 250 milionů NOK	30 milionů EUR
Doba trvání	10 let		
Maximální míra podpory režimu podpory	Přibližně 25 milionů NOK ročně		
Hospodářská odvětví	Omezeno na odvětví s vysokou spotřebou energie v oblasti výroby, těžby a na podniky působící v oblasti sociální práce, pokud je elektřina používána průmyslovými výrobními podniky stejně jako v odvětví zpracovatelském a těžebním, jakož i v odvětví zásobujícím párou a horkou vodou		
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerstvo financí P.O. Box 8008 Dep, N-0030 Oslo		

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

**Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3  
Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru**

**Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky**

(2006/C 7/04)

Datum přijetí rozhodnutí	15. červenec 2005		
Číslo podpory	Věc 57877		
Stát ESVO	Norsko		
Název	Změna režimu podpory v Norsku – „podpora audiovizuální produkce“		
Cíl	Cílem programu je podpora filmové, televizní a interaktivní produkce		
Právní základ	Regulation for support for audiovisual production of 28 January 2005 (Forskrift om tilskudd til audiovisuelle produksjoner)		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory (v národní měně)	Režim podpory	Roční výdaje Rozpočet 2004 236 840 000 NOK	28 milionů EUR
Doba trvání	Do 8. února 2007		
Maximální míra podpory režimu podpory	Různá		
Hospodářská odvětví	Audiovizuální produkce		
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Norsk filmfond Dronningens gt. 16 Postboks 752 Sentrum N-0106 Oslo		

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.efasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

**Zveřejnění rozhodnutí členských států o vydávání nebo zrušení provozních licencí podle čl. 13 odst. 4 nařízení Rady (EHS) č. 2407/1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům <sup>(1)</sup>**

(2006/C 7/05)

NORSKO

**Provozní licence vydané***Kategorie B: Provozní licence včetně omezení podle čl. 5 odst. 7 písm. a) nařízení č. 2407/1992*

Název leteckého dopravce	Adresa leteckého dopravce	Platnost rozhodnutí od
Midtnorsk Helikopter AS	Slottelid N-7650 Verdal	1. 9. 2005
Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	1. 8. 2005

**Zrušené provozní licence***Kategorie B: Provozní licence včetně omezení podle čl. 5 odst. 7 písm. a) nařízení Rady č. 2407/1992*

Název leteckého dopravce	Adresa leteckého dopravce	Platnost rozhodnutí od
SAAB Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	1. 8. 2005

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 240, 24.8.1992, s. 1.

**Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru**

**Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nevznášet námitky**

(2006/C 7/06)

**Datum přijetí rozhodnutí:** 20. července 2005

**Stát ESVO:** Island

**Podpora č.:** Podpora č. 55362

**Název:** Úlevy na daních a poplatcích ve prospěch hliníkové huti Norðurál hf v Grundartangi, Island

**Cíl:** Cílem podpory poskytnuté prostřednictvím i) změny předchozího režimu úlev na daních a poplatcích; a ii) určitých neoznámených úlev na daních a poplatcích (jež jsou součástí režimu) je zvýšit atraktivitu regionu Vesturland pro investiční účely

**Právní základ:** Stávající právní nástroje:

- i) zákon č. 62 ze dne 27. května 1997, kterým se umožňuje uzavírání dohod ohledně hliníkové huti v Grundartangi (dále jen „zákon o Grundartangi“); a
- ii) investiční dohoda ze dne 7. srpna 1997 mezi jediným akcionářem Norðurál hf., společností Columbia Ventures Corporation, a vládou Islandu (dále jen „investiční dohoda“) byly změněny
- i) „druhým dodatkem k investiční dohodě“, který byl dne 9. února 2005 podepsán islandskou vládou a společností Century Aluminum; a
- ii) zákonem č. 85 z roku 2003 (schváleným dne 13. března 2003 islandským parlamentem Althingi), kterým se mění zákon o Grundartangi podobným způsobem jako investiční dohoda

**Rozpočet/Doba trvání:** 88,3 milionů EUR a 10,7 % míry podpory. Platnost režimu byla schválena do 31. října 2018

**Forma podpory:** Úlevy na daních a poplatcích

**Rozhodnutí:**

1. Kontrolní úřad ESVO nevznáší námitky proti poskytnutí podpory ve prospěch Norðurál hf. prostřednictvím i) neoznámených opatření podpory, které jsou součástí dříve schváleného režimu podpory; a ii) změn tohoto režimu podpory:

- maximální daň z příjmu právnických osob ve výši 18 %;

- zrychlené odpisy majetku;
- minimální doba devíti let pro odpočet provozních ztrát;
- osvobození dovozů a domácího prodeje materiálů použitých na stavbu Norðurál hf. od celních poplatků a spotřebních daní;
- odložení plateb DPH na dovozy;
- osvobození materiálů používaných pro provoz Norðurál hf. od celních poplatků a spotřebních daní;
- odložení platby daní týkajících se finančních prostředků uložených na zvláštním účtu a zrychlené odpisy majetku pořízeného za tyto prostředky;
- osvobození od poplatků za bezpečnostní kontroly výroby elektřiny;
- rozdíl mezi částkou poplatků za územní plánování vyplývající z právních předpisů a skutečně zaplacenou částkou; a
- neplacení nájmu za zvětšenou plochu pozemku mezi 5. únorem 2005 a 1. lednem 2006.

2. Státní podpora obsažená ve výše uvedených opatřeních musí být započítána do stropu stanoveného rozhodnutím o přiměřených opatřeních a splňovat všechny podmínky v něm stanovené, a to včetně maximální částky podpory ve výši 88,3 milionů EUR a maximální míry podpory ve výši 10,7 % a ukončení používání režimu podpory v Grundartangi dne 8. července 2018.
3. Island musí předkládat výroční zprávy týkající se poskytování podpory v souladu s článkem 21 v části II Protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru ve spojení s články 5 a 6 rozhodnutí Úřadu 195/04/COL.
4. Toto rozhodnutí je určeno Islandské republice

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/stateaidregistry>

**Schválení státní podpory podle článku 61 Dohody o EHP a čl. 1 odst. 3 v části I protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru**

**Rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO navrhnout vhodná opatření ohledně režimu daňových úlev a snížení poplatků ve prospěch společnosti Norðurál hf. Návrh byl Islandem přijat**

(2006/C 7/07)

**Datum přijetí rozhodnutí:** 1. červen 2005

— zproštění průmyslového poplatku a tržního poplatku podle článku 7.3 dohody o investicích a článku 6.3 zákona o Grundartangi;

**Stát ESVO:** Island

**Podpora číslo:** Věc 55362

— snížení kolkovného podle článku 11 dohody o investicích a článku 6.7 zákona o Grundartangi; a

**Název:** Daňové úlevy a snížení poplatků ve prospěch slévárny hliníku Norðurál hf. v Grundartangi, Island

— zvláštní výpočet městské daně z nemovitostí podle článku 8 dohody o investicích a článku 6.6 zákona o Grundartangi.

**Přijetí vhodných opatření státem ESVO:** Dopisem ze dne 15. července 2005 přijaly islandské orgány vhodná opatření navržená Kontrolním úřadem

**Cíl:** Cílem podpory poskytnuté prostřednictvím režimu daňových úlev a snížení poplatků je zvýšit atraktivitu regionu Vesturland pro investory

Je nutno přijmout opatření, aby podpora udělená na základě výše uvedených opatření podpory podle daného režimu podpory nepřesáhla částku 88,3 milionu EUR v cenách z roku 2003 představující celkový objem podpory, již lze udělit společnosti Norðurál hf. na všechny tři investice; rovněž je nutno zajistit, aby nebyla překročena míra podpory ve výši 10,7 %, jež tvoří nedílnou součást absolutního stropu pro udělení státní podpory společnosti Norðurál hf.

**Právní základ:** Právní nástroje

- i) Zákon č. 62/27 z května 1997 umožňující uzavírat dohody ohledně určitých sléváren hliníku v Grundartangi (dále jen „zákon o Grundartangi“); a
- ii) dohoda o investicích ze dne 7. srpna 1997 mezi výlučným vlastníkem účastnických cenných papírů společnosti Norðurál hf., společností Columbia Ventures Corporation, a islandským státem (dále jen „dohoda o investicích“).

Islandské orgány jsou povinny vypočítat částku každoročně udělené podpory na základě podpory eskontované hodnoty s použitím ročních referenčních úrokových sazeb.

**Rozpočet/doba trvání:** 88,3 milionu EUR a 10,7 % míra podpory. Doba platnosti režimu dle příslušného svolení končí dnem 31. října 2018

Režim podpory nelze v žádném případě uplatnit po 31. říjnu 2018, byť by celková částka udělené podpory nedosáhla výše uvedeného stropu. Je tudíž nutné přijmout opatření, jež zajistí, aby byl režim podpory ukončen ke dni 31. října 2018.

**Forma podpory:** Daňové úlevy a snížení poplatků

**Rozhodnutí:**

1. Kontrolní úřad ESVO navrhuje islandským orgánům tato vhodná opatření:

- a) Příslušné orgány přijmou legislativní, správní či jiná opatření nutná k zajištění toho, aby následně uvedená opatření podpory obsažená v rozhodnutí Grundartangi, která podle předchozího rozkladu představují režim podpory, nezahrnula i neslučitelnou provozní podporu:

— oprávnění přesunout na zvláštní účet specifické částky podle článku 7.1 dohody o investicích a článku 6.1 zákona o Grundartangi;

— zproštění daně z čisté hodnoty podle článku 7.2 dohody o investicích a článku 6.2 zákona o Grundartangi;

- b) Příslušné orgány přijmou legislativní, správní či jiná opatření nutná ke zrušení neslučitelné podpory vyplývající ze zproštění daně z příjmů z dividend podle článku 7.1 dohody o investicích a článku 6.1 zákona o Grundartangi, a proto musí zrušit toto ustanovení jako celek.

2. Příslušná opatření k zajištění souladu s vhodnými opatřeními musí nabýt účinnosti do tří měsíců ode dne přijetí tohoto rozhodnutí, ledaže Kontrolní úřad vysloví souhlas s pozdějším datem, bude-li to považovat za objektivně nutné a oprávněné.

Islandské orgány oznámí Kontrolnímu úřadu bez zbytečného odkladu, nejpozději však ve lhůtě šesti týdnů od doručení tohoto návrhu, příslušná opatření, jež přijmou k zajištění souladu s vhodnými opatřeními.



3. Island je povinen předkládat zjednodušené výroční zprávy o provádění podpory podle článku 21 části II Protokolu 3 Dohody o Kontrolním úřadu a Soudním dvoru ve spojení s články 5 a 6 rozhodnutí Kontrolního úřadu 195/04/COL.
4. Kontrolní úřad žádá islandské orgány o souhlas s tímto návrhem vhodných opatření podle čl. 19 odst. 1 části I protokolu 3 Dohody o zřízení Kontrolního úřadu

a Soudního dvora a o předložení odpovědi ve lhůtě šesti týdnů od doručení tohoto návrhu.

Závazné jazykové znění rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

<http://www.efasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

---

## STÁLÝ VÝBOR STÁTŮ ESVO

**Seznam islandských a norských přírodních minerálních vod podle článku 1 směrnice Rady 80/777/EHS ze dne 15. července 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se využívání a prodeje přírodních minerálních vod**

(2006/C 7/08)

(Zrušuje a nahrazuje 2005/C 325/12)

### SEZNAM PŘÍRODNÍCH MINERÁLNÍCH VOD UZNANÝCH ISLANDEM

Obchodní značka	Název zdroje	Místo využívání
Icelandic Spring	jímací území Jadar	Reykjavik

### SEZNAM PŘÍRODNÍCH MINERÁLNÍCH VOD UZNANÝCH NORSKEM

Obchodní značka	Název zdroje	Místo využívání
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Fyresdal	Fyresdalkilden	Fyresdal
Olden	Blåfjellkilden	Olderdalen
Osa	Osakilden	Ilvik/Hardanger